UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2007/31

E/F
c.1

UN LIBRARY
APR 02 2007
UNSA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English, French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Guatemala and Tunisia to the United Nations.

28 March 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe, en espagnol, et en français est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Guatemala et de la Tunisie auprès de l'Organisation.

Le 28 mars 2007

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF TUNISIA TO THE UNITED NATIONS

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA TO THE UNITED NATIONS

New York, 19th March 2007

H. E. Mr. Ban Ki-Moon
Secretary General of the United Nations
New York

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of Tunisia and the Government of the Republic of Guatemala have decided to establish diplomatic relations between the two countries as of the 19th of March 2007.

We ask for your kind assistance in transmitting the enclosed Joint Communiqué, which we signed on behalf of our respective Governments, to all Members States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

For the Government of the Republic of Tunisia

Ali Hachani
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of Tunisia
to the United Nations Organization

For the Government of the Republic of Guatemala

Jorge Skinner-Klée
Ambassador, Permanent Representative
of the Republic of Guatemala
to the United Nations Organization

Comunicado conjunto
relativo al establecimiento de las relaciones diplomáticas
entre la República tunecina y la República de Guatemala.

El Gobierno de la República tunecina y el Gobierno de la República de Guatemala, deseosos de desarrollar y de reforzar los lazos de amistad y de cooperación entre ambos países, decidieron establecer Relaciones Diplomáticas, a partir de la fecha de firma del presente comunicado, conforme a las disposiciones de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de fecha 18 de abril de 1961 y teniendo como base los principios consagrados por la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Nueva York, el 19 Marzo 2007 por triplicado en lenguas árabe, española y francesa, todos los textos igualmente autenticos.

Por El Gobierno
de la República tunecina

Ali Hachani
Embajador, Representante
Permanente de la República tunecina
cerca de la Organización
de las Naciones Unidas

Por el Gobierno
de la República de Guatemala

Jorge Skinner-Klée
Embajador, Representante
Permanente de la República de Guatemala
cerca de la Organización
de las Naciones Unidas

Communiqué commun
relatif à l'établissement des relations diplomatiques
entre la République Tunisienne et la République de Guatemala.

Le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République de Guatemala, désireux de développer et de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays, ont décidé d'établir des relations diplomatiques, à compter de la date de signature du présent communiqué, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques en date du 18 Avril 1961 et sur la base des principes consacrés par la Charte des Nations Unies.

Fait à New York, le 19 Mars 2007 en triple exemplaire en langues Arabe, Espagnole et Française, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République Tunisienne

Ali Hachani
Ambassadeur, Représentant
Permanent de la République
Tunisienne auprès de l'Organisation
des Nations Unies

Pour le Gouvernement
de la République de Guatemala

Jorge Skinner-Klée
Ambassadeur, Représentant
Permanent de la République
de Guatemala auprès de l'Organisation
des Nations Unies.

بيان مشترك
حول إقامة علاقات دبلوماسية
بين الجمهورية التونسية و جمهورية غواتيمالا

إن حكومة الجمهورية التونسية وحكومة جمهورية غواتيمالا، رغبة منهما في تنمية وتعزيز أواصر الصداقة والتعاون بين البلدين، قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما، اعتبارا من تاريخ إمضاء هذا البيان، وفقا لمقتضيات إتفاقية فيانا حول العلاقات الدبلوماسية بتاريخ 18 أفريل 1961 وعلى أساس المبادئ التي كرسها ميثاق الأمم المتحدة.

حرر بنيويورك بتاريخ 19 مارس 2007 في ثلاثة نظائر باللغات العربية و الإسبانية والفرنسية، تتساوى كلها في الحجية.

عن حكومة الجمهورية التونسية

علي الحشاني
السفير، المندوب الدائم
للجمهورية التونسية
لدى منظمة الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية غواتيمالا

خورخي سكينر كلي
السفير، المندوب الدائم
لجمهورية غواتيمالا
لدى منظمة الأمم المتحدة